

Gideon (6)

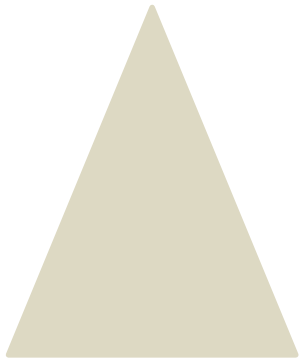


werkelijk overwonnen?

30 september 2018
Zoetermeer

het boek 'Richteren':
de tijd na de verlossing uit Egypte
en vóór het aanbreken van het koninkrijk (David)

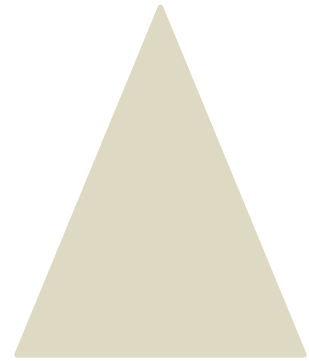
Exodus



Richteren-tijd



koninkrijk



de geschiedenis van Gideon en de onderbrekingen:

telkens een type van de tijd
tussen de 1e en de 2e komst van Christus;

de geschiedenis van Gideon en de onderbrekingen:

telkens een type van de tijd
tussen de 1e en de 2e komst van Christus;

- Gideon breekt altaar in vaders huis en bouwt een nieuw altaar;
- het dubbele teken – het schaapsvel op de dorsvloer;
- de vorming van 'de Gideonsbende';
- Gideons verborgen verblijf in het kamp van Midian;

de geschiedenis van Gideon en de onderbrekingen:

telkens een type van de tijd
tussen de 1e en de 2e komst van Christus;

- Gideon breekt altaar in vaders huis en bouwt een nieuw altaar;
- het dubbele teken – het schaapsvel op de dorsvloer;
- de vorming van 'de Gideonsbende';
- Gideons verborgen verblijf in het kamp van Midian;
- vandaag: Gideon achtervolgt de vijand en keert terug.

structuur...

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

:1-3 mannen van Efraïm & Gideon

:4-7

:8-9

:10-12

:13-16

:17

:18-21

:22-23

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

- :1-3 mannen van Efraïm & Gideon
- :4-7 Sukkot - weigert
- :8-9
- :10-12
- :13-16
- :17
- :18-21
- :22-23

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

- :1-3 mannen van Efraïm & Gideon
- :4-7 Sukkot - weigert
- :8-9 Penuël - weigert
- :10-12
- :13-16
- :17
- :18-21
- :22-23

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

- :1-3 mannen van Efraïm & Gideon
- :4-7 Sukkot - weigert
- :8-9 Penuël - weigert
- :10-12 koningen gevangen genomen
- :13-16
- :17
- :18-21
- :22-23

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

- :1-3 mannen van Efraïm & Gideon
- :4-7 Sukkot - weigert
- :8-9 Penuël - weigert
- :10-12 koningen gevangen genomen
- :13-16 Sukkot - wraak
- :17
- :18-21
- :22-23

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

- :1-3 mannen van Efraïm & Gideon
- :4-7 Sukkot - weigert
- :8-9 Penuël - weigert
- :10-12 koningen gevangen genomen
- :13-16 Sukkot - wraak
- :17 Penuël - wraak
- :18-21
- :22-23

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

- :1-3 mannen van Efraïm & Gideon
- :4-7 Sukkot - weigert
- :8-9 Penuël - weigert
- :10-12 koningen gevangen genomen
- :13-16 Sukkot - wraak
- :17 Penuël - wraak
- :18-21 koningen gedood
- :22-23

Richt.8 achtervolging en gevangenneming

- :1-3 mannen van Efraïm & Gideon
- :4-7 Sukkot - weigert
- :8-9 Penuël - weigert
- :10-12 koningen gevangen genomen
- :13-16 Sukkot - wraak
- :17 Penuël - wraak
- :18-21 koningen gedood
- :22-23 mannen van Israël & Gideon

de tekst...

Richteren 8

¹ Toen zeiden de mannen van Efraïm tot hem:
wat is deze daad?

Wat doe je jegens ons,

dat je ons niet oproept

toen je ten strijde trok tegen Midian?

En zij twistten met hem in vasthoudendheid.

*Efraïm (de eerstgeborene!) voelt
zich gepasseerd door Gideon*

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אִישׁ	אֶפְרַיִם	מָה	הַדָּבָר הַזֶּה	עֹשִׂיתָ
en ¹ zij-zeggen	tothem	man-van	Efraïm	wat ?	de-deze de-zaak	jij-doet
toen-zeiden	tot-hem	de-mannen	van-Efraïm	wat	is-dit	voor-een-handelswijze

לָנוּ	לְבִלְתִּי	קְרָאוֹת	לָנוּ	כִּי	הָלַכְתָּ	לְהִלָּחֵם	בְּמִדְיָן
tot-ons	zodat-niet	roepen-van	tot-ons	dat	jij-gaat	tot-vechten-van	in-Midjan
gij-hebt-opgeroepen	dat-niet	gij-hebt-opgeroepen	ons	toen	gij-trokt	ten-strijde	tegen-Midian

Richteren 8

¹ Toen zeiden de mannen van Efraïm tot hem:
wat is deze daad?
Wat doe je jegens ons,
dat je ons niet oproept
toen je ten strijde trok tegen Midian?
En zij twistten met hem in vasthoudendheid.

בְּחִזְקָה

in·ontoegevendheid »methem

hevige

אֵתוֹ

hem en-zij-maakten-verwijten

וַיִּרְיבוּ

en^l·zij-twisten

Richteren 8

² En hij zei tot hen:
wat deed ik nu zoals jullie?
Zijn niet de oogstresten van Efraïm beter
dan de wijnoogst van Abiëzer?

*Efraïm had Midians vorsten Oreb
en Zeëb gedood bij hun vlucht*

הָלוֹא טוֹב	עַתָּה כָּכֶם	אֲלֵיהֶם מָה - עָשִׂיתִי	וַיֹּאמֶר
beter ?niet	alsjullie nu	ik-doe wat ? tot-hen	en-hij-zegt
beter niet-is in-vergelijking-met-u	nu ik-heb-gedaan	wat hun maar-hij-antwoordde	

אֲבִיעֶזֶר	מִבְּצִיר	אֶפְרַיִם	עַלְלוֹת
Abiëzer	vanafwijnoogst-van	Efraïm oogstresten-van	
van-Abiëzer	dan-de-wijnoogst	van-Efraïm	de-nalezing

Richteren 8

2 En hij zei tot hen:
wat deed ik nu zoals jullie?
Zijn niet de oogstresten van Efraïm beter
dan de wijnoogst van Abiëzer?

*Abiëzer = Gideons geslacht/familie
(6:11,24; 8:32)*

אַבִּיעֶזֶר

Abiëzer vanafwijnoogst-van

van-Abiëzer

מִבְּצִיר

dan-de-wijnoogst

אֶפְרַיִם

Efraïm oogstresten-van

van-Efraïm

עַלְלוֹת

de-nalezing

Richteren 8

³ In jullie hand gaf God
de oversten van Midian, Oreb en Zeëb.
En wat kon ik doen zoals jullie?

Toen bedaarde hun geest tegen hem,
in het woord dat hij zo sprak.

*Gideon voerde de strijd
Efraïm viel de overwinning ten deel
-"meer dan overwinnaars!"*

כַּכֶּם עָשׂוֹת
als-jullie doen-van

יָכַלְתִּי וְיָמָה
ik-kan en-wat?

in-vergelijking-met-u

doen ik-heb-kunnen

wat

Richteren 8

³ In jullie hand gaf God
de oversten van Midian, Oreb en Zeëb.
En wat kon ik doen zoals jullie?
Toen bedaarde hun geest tegen hem,
in het woord dat hij zo sprak.

*Efraïm ging grotendeels ten onder
in de natiën*

*maar juist dáár kwam de
eerstgeboorte-zegen terecht
– in de huidige 'huishouding'!*

הַזֶּה	הַדָּבָר	בְּדִבְרוֹ	מֵעַלְיוֹ	רוּחָם	רָפְתָהּ	אִז
het-dit	het-woord	in-spreken-van-hem	vanaf-op-hem	geest-van-hen	zij-ontspant	dan
zo	-	hij-sprak	tegen-hem	hun-toorn	bedaarde	toen

Richteren 8

⁴ Toen Gideon naar de Jordaan ging,
stak hij over met de driehonderd
die met hem waren,
afgemat en achtervolgend.

= Christus & de ekklesia
de overwinning is behaald
... maar nog verborgen

וַיָּבֹא	גִדְעוֹן הַיִּרְדְּנָה	עָבַר	הוּא וְשָׁלֹשׁ	מֵאֹת
en-hij-komt	Gideon	de-Jordaan-waarts	hij overstekende	en-drie-van
toen-was-gekomen	Gideon	aan-de-Jordaan	stak-over	hij
				met-drie-
				-honderd

הָאִישׁ	אֲשֶׁר אִתּוֹ	עֲיִפִּים	וְרֹדְפִים
de-man	die	flauw-van-de-honger »met-hem	en-achtervolgenden
- mannen	zijn	die-ondanks-hun-vermoeidheid	de-vervolging-voortzetten

Richteren 8

4 Toen Gideon naar de Jordaan ging,
stak hij over met de driehonderd
die met hem waren,
afgemat en achtervolgend.

*typeert de huidige positie van
Christus & de ekklesia in de wereld*

וְרֹדְפִים

en-achtervolgenden

de-vervolging-voortzetten die-ondanks-hun-vermoeidheid

עֲיִפִּים

flauw-van-de-honger »met-hem

אֲשֶׁר אִתּוֹ

zijn

הָאִישׁ

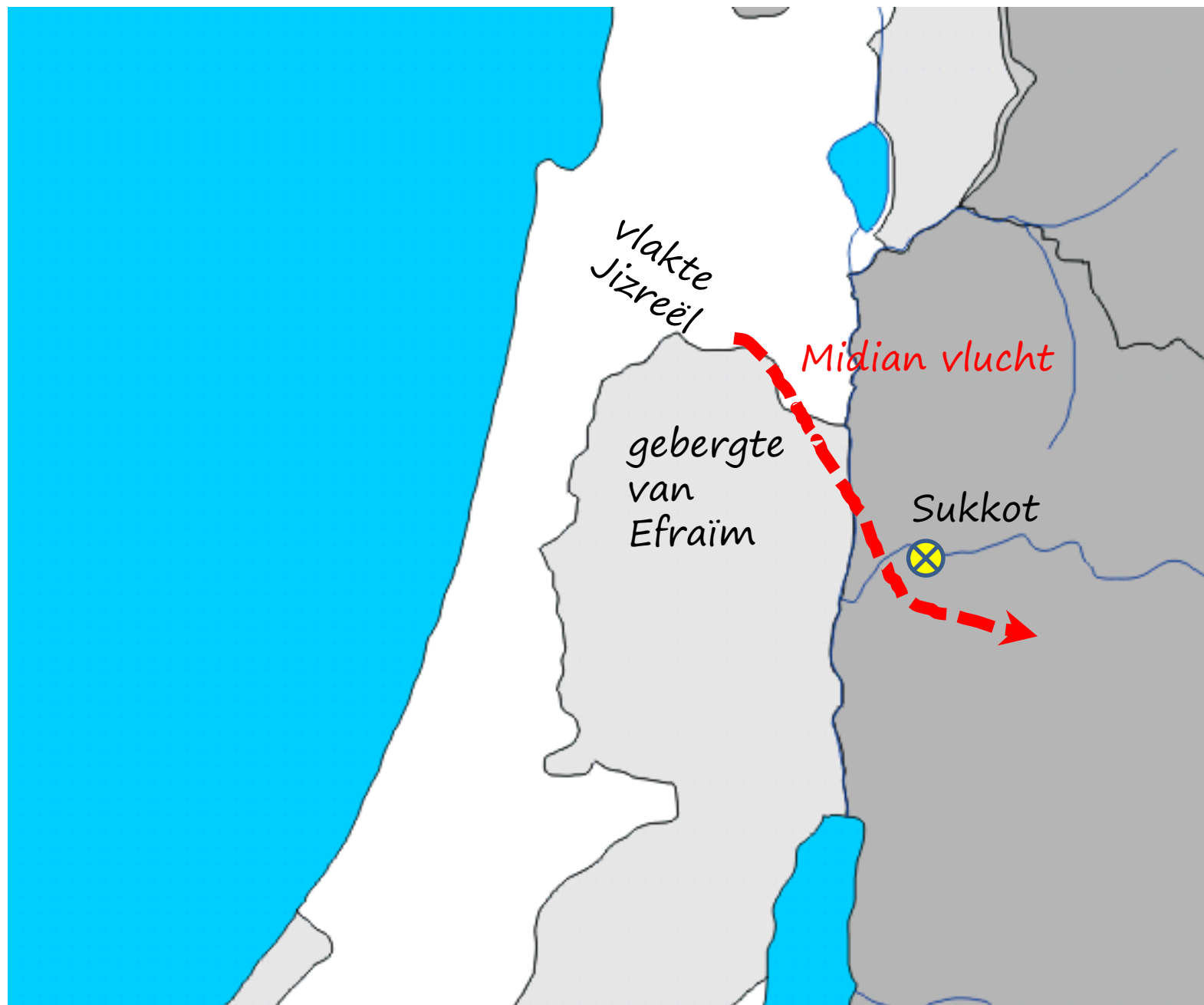
die de-man

- mannen

⁵ En hij zei tot de mannen van Sukkot:
geef alsjeblieft broodkoeken aan het volk
dat gaat in mijn voetsporen.
Want zij zijn afgemat en ik achtervolg
Zebach en Salmunna, koningen van Midian.

zie kaart >

וַיֹּאמֶר	לְאַנְשֵׁי	סֻכּוֹת	תְּנוּ	נָא	כִּכָּרוֹת	לֶחֶם
en-hij-zegt	tot-mannen-van	Sukkot	geeft !	toch	alsjeblieft !	brood koeken-van
en-hij-zeide	tot-de-inwoners	van-Sukkoth	geeft	enige	broden	



Richteren 8

⁵ En hij zei tot de mannen van Sukkot:
geef alsjeblieft broodkoeken aan het volk
dat gaat in mijn voetsporen.
Want zij zijn afgemat en ik achtervolg
Zebach en Salmunna, koningen van Midian.

naam van verschillende plaatsen
ook de naam van JAHWEH's laatste hoogtij
= loofhutten

וַיֹּאמֶר	לְאֹנְשֵׁי	סֻכּוֹת	תָּנוּ - נָא	כִּכְרוֹת	לֶחֶם
en-hij-zegt	tot-mannen-van	Sukkot	geeft !	alsjeblieft !	brood koeken-van
en-hij-zeide	tot-de-inwoners	van-Sukkoth	geeft	enige	broden

לְעָם	אֲשֶׁר בְּרַגְלִי
tot ^{het} -volk	in-voetstappen-van-mij dat
	volgen-mij die voor-de-manschappen

Richteren 8

⁵ En hij zei tot de mannen van Sukkot:
geef alsjeblieft broodkoeken aan het volk
dat gaat in mijn voetsporen.
Want zij zijn afgemat en ik achtervolg
Zebach en Salmunna, koningen van Midian.

וַיֹּאמֶר	לְאִנְשֵׁי	סֻכּוֹת	תְּנוּ - נָא	כִּכְרוֹת	לָחֶם
en-hij-zegt	Sukkot tot-mannen-van	geeft !	brood koeken-van	alsjeblieft !	broden
en-hij-zeide	tot-de-inwoners	van-Sukkoth	geeft	enige	broden

לְעָם	אֲשֶׁר בְּרַגְלִי
tot ^{het} -volk	in-voetstappen-van-mij
volgen-mij	die voor-de-manschappen

Richteren 8

5 En hij zei tot de mannen van Sukkot:
geef alsjeblieft broodkoeken aan het volk
dat gaat in mijn voetsporen.
Want zij zijn afgemat en ik achtervolg
Zebach en Salmunna, koningen van Midian.

betekent 'slachtoffer'

כִּי	עֲיֵפִים	הֵם וְאֶנְכִי רָדָף
dat	flauw-van-de-honger	en-ik zij achtervolgende
want	zijn-vermoeid	en-ik zij achtervolg

אַחֲרֵי	זָבַח	וְצִלְמֻנָּע	מֶלְכֵי	מִדְיָן
achter	Zebach	en-Salmunna	koningen-van	Midjan
-	Zebah	en-Zalmuna	de-koningen	van-Midian

Richteren 8

5 En hij zei tot de mannen van Sukkot:
geef alsjeblieft broodkoeken aan het volk
dat gaat in mijn voetsporen.
Want zij zijn afgemat en ik achtervolg
Zebach en Salmunna, koningen van Midian.

*betekent 'schaduw ontkend'
tweetal verwijst naar het Jodendom
dat vasthoudt aan het 'slachtoffer'
maar de 'schaduw ontkent' (Hebr.10:1)*

כִּי	אֲחֵרִי	הֵם	וְאֶנֶּכִי	רֹדֵף
dat	flauw-van-de-honger	en-ik	achtervolgende	achtervolg
want	zijn-vermoeid	zij	en-ik	achtervolg

אֲחֵרִי	זֶבַח	וְצִלְמֻנָּע	מֶלְכֵי	מִדְיָן
achter	Zebach	en-Salmunna	koningen-van	Midjan
-	Zebah	en-Zalmuna	de-koningen	van-Midian

Richteren 8

⁶ Maar de oversten van Sukkot zeiden:
is dan de handpalm
van Zebach en Salmunna reeds in je hand,
dat wij jouw leger brood zouden geven?

typeert Joodse verwerping van de Messias, men

- ... *betwijfelt zijn triomf;*
- ... *vervolgt de 'Gideonsbende' (de ekklesia);*
- ... *conserveert "het oude verbond"*
= *men ontkent de schaduw van het slachtoffer*

וַיֹּאמֶר	עֲרִי	סִכּוֹת	הַכַּף	זֶבַח	וְצֶלְמֻנָּע
en-hij-zegt	oversten-van	Sukkot	?palm-van	Zebach	en-Salmunna
en-Zalmuna van-Zebah de-handpalm van-Sukkoth de-vorsten maar-zeiden					

עַתָּה	בְּיָדְךָ	כִּי - נָתַן	לְצִבְאָךָ	לֶחֶם
nu	in-hand-van-jou	dat	wij-geven	brood tot-leger-van-jou
brood aan-uw-leger wij-zouden-geven dat gij-hebt-in-uw-hand reeds				

Richteren 8

7 Toen zei Gideon:
hierom zal ik, als JAHWEH Zebach en Salmunna
in mijn hand geeft,
jullie vlees dorsen
met doorns van de woestijn en stekels.

= het onderspit delven

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בְּתַת יְהוָה אֶת־זֶבַח וְאֶת־צִלְמֻנָּע בְּיָדִי
in-hand-van-mij Salmunna en» Zebach » Jahwe in-geven-van daarom Gideon en-hij-zegt
in-mijn-macht Zalmuna en Zebah - de-HERE wanneer-geeft hierom Gideon toen-zeide

וְדִשְׁתִּי אֶת־בְּשָׂרְכֶם אֶת־קִלְוֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרָקָנִים
de-braamstruiken en»met de-wildernis doornen-van »met vlees-van-jullie en-ik-dors
distels en woestijn-dorens met uw-lichamen - ik-zal-dorsen

Richteren 8

⁸ En hij ging vandaar op naar Penuël
en sprak tot hen desgelijks
en zijn mannen antwoordden zoals
de mannen van Sukkot hadden geantwoord.

betekent: aangezicht van God; vergl. Pniël

כִּזְאֵת	אֵלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר	פְּנוּאֵל	מִשָּׁם	וַיַּעַל
als-deze	tot-hen	en-hij-spreekt	Penuël	vanaf-daar	en-hij-gaat-op
hetzelfde	tot-de-inwoners-van-Pnuël	en-hij-zeide	naar-Pnuël	vandaar	nu-hij-trok

סִכּוֹת	אֲנָשָׁי	פְּנוּאֵל	כַּאֲשֶׁר	עָנוּ	אוֹתוֹ	אֲנָשָׁי	וַיַּעֲנוּ
Sukkot	mannen-van	zij-antwoorden	zoals	Penuël	mannen-van	»hem	en-hij-antwoorden
van-Sukkoth	de-lieden	hadden-gedaan	zoals	-	-	hem	maar-dezen-antwoordde

Richteren 8

⁹ En hij sprak ook tot de mannen van Penuël zeggende:
wanneer ik in vrede terugkeer
zal ik deze toren afbreken.

*een type van 'de wederkomst':
de overwinning definitief is en
het vrederijk zal aanbreken*

בְּשָׁלוֹם	בְּשׁוּבִי	לֵאמֹר	כְּנוּאֵל	גַּם - לְאֶנְשֵׁי	וַיֹּאמֶר
in-welzijn	in-terugkeren-van-mij	tot-zeggen-van	Penuël	tot-mannen-van	ook
behouden	wanneer-ik-terugkeer		: van-Pnuël	tot-de-inwoners	- toen-hij-zeide

Richteren 8

9 En hij sprak ook tot de mannen
van Penuël zeggende:
wanneer ik in vrede terugkeer
zal ik deze toren afbreken.

*embleem van de mens die zich verhoogt
en zelf de hemel meent te kunnen bereiken*

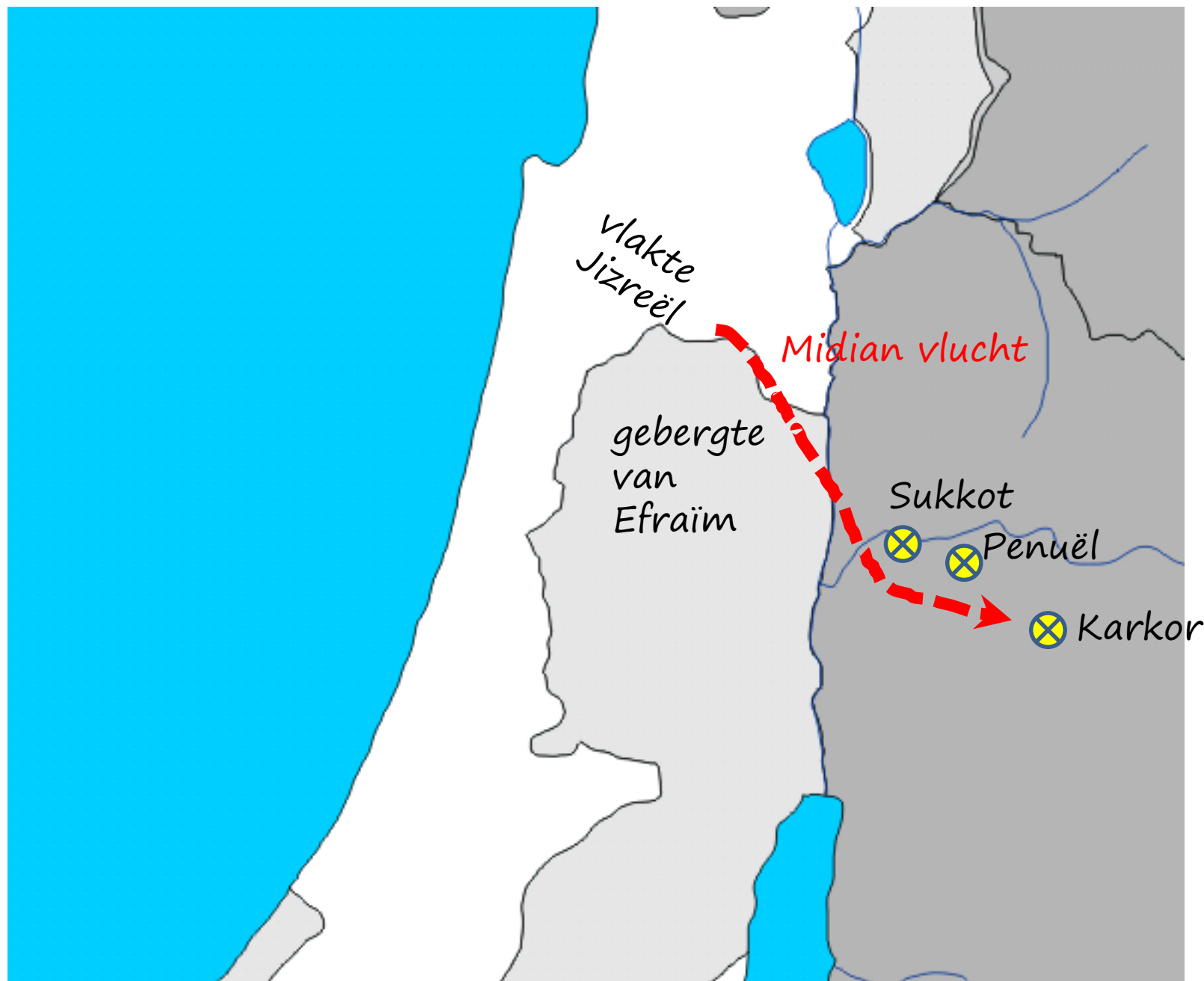
אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה : פ
de-deze de-toren » 'ik-breek-af
deze toren - ik-zal-afbreken

Richteren 8

¹⁰ Zebach nu en Salmunna waren
in Karkor en hun legerkampen met hen,
ongeveer vijftienduizend man,
allen die overgebleven waren van heel het
legerkamp van de zonen van het Oosten.
En de gevallenen waren honderdtwintigduizend
man die het zwaard trokken.

= 'ingegraven'?
zie kaart >

עָשָׂר	כְּחִמֵּשׁ	עִמָּם	וּמַחֲנֵיהֶם	בְּקָרְקֹר	וּצְלַמֻּנָּע	וּזְבַח
tien	als-de-vijf-van	met-hen	en-legerkampen-van-hen	in-het-Karkor	en-Salmunna	en-Zebach
-tien	ongeveer-vijf-	-	met-hun-leger	waren-te-Karkor	en-Zalmuna	intussen-Zebah



Richteren 8

¹⁰ Zebach nu en Salmunna waren in Karkor en hun legerkampen met hen, ongeveer vijftienduizend man, allen die overgebleven waren van heel het legerkamp van de zonen van het Oosten. En de gevallenen waren honderdtwintigduizend man die het zwaard trokken.

וְזִבְחַ	וְצַלְמֻנָּע	בְּקַרְקֹר	וּמַחֲנֵיהֶם	עִמָּם	כְּחֲמִשָּׁת	עֶשְׂרִי
en-Zebach	en-Salmunna	in ^{het} -Karkor	en-legerkampen-van-hen	met-hen	als ^{de} -vijf-van	tien
intussen-Zebah	en-Zalmuna	waren-te-Karkor	met-hun-leger	-	-	-tien ongeveer-vijf-

אֶלֶף	כָּל הַנּוֹתָרִים	מִכָּל	מַחֲנֵה	בְּנֵי	קֶדֶם
duizend	de-resterenden	van-heel	vanaf-gehele	zonen-van	oosten
-duizend-man	alles	wat-was-overgebleven	het-leger	van-de-stammen	van-het-Oosten

Richteren 8

¹⁰ Zebach nu en Salmunna waren in Karkor en hun legerkampen met hen, ongeveer vijftienduizend man, allen die overgebleven waren van heel het legerkamp van de zonen van het Oosten. En de gevallen waren honderdtwintigduizend man die het zwaard trokken.

oorspronkelijke leger:
(120.000 + 15.000 =) 135.000 man

חֶרֶב	שָׁלַף	אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהַנִּפְּלִים
zwaard	trekkende	man	duizend	en-twintig	honderd	en-de-gevallen-zijnden
het-zwaard	die-konden-voeren	mannen	-duizend	-twintig-	honderd-	bedroegen-de-gevallen

Richteren 8

¹¹ En Gideon ging op
langs de weg van hen die verbleven in tenten,
tegen het oosten van Nobach en Jogbeha
en versloeg het legerkamp.
Het legerkamp was nietsvermoedend.

omdat Karkor ('ingegraven')
geacht werd veilig te zijn?

וַיַּעַל	גִּדְעוֹן	דֶּרֶךְ	הַשְּׁכֹנִי	בְּאֲהָלִים מִקֶּדֶם	לְנוֹבַח
en-hij-gaat-op	weg-van	Gideon	der-.bewoners	de-verblijvenden-van	tot-Nobach
nu-trok-op	langs-de-weg	Gideon	der-.bewoners	tent-	van-Nobah

וַיִּגְבְּהָ	וַיִּךְ	אֶת-הַמַּחֲנֶה	וְהַמַּחֲנֶה	הָיָה	בְּטָח
en-Jogbeha	en-hij-slaat-neer	het-legerkamp	en-het-legerkamp	hij-is	niets-vermoedende
en-versloeg en-Jogbeha	-	dit-leger	terwijl	het-waande-zich	veilig

Richteren 8

¹² En Zebach en Salmunna vluchtten
maar hij achtervolgde hen
en greep beide koningen van Midian,
Zebach en Salmunna
en heel het legerkamp deed hij beven.

*terwijl Midian nog steeds een
overmacht had aan manschappen:
15.000 vs. 300*

אֶת	אֲחֵרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד	וַיִּרְדֹּף	וַצִּלְמֻנָּע	זָבַח	וַיִּנּוּסוּ
»	en-hij-grijpt achter-hen	en-hij-achtervolgt	en-Salmunna	Zebach	en-zij-vluchten
- en-nam-gevangen	ze maar-hij-achtervolgde	en-Zalmuna	Zebah	gingen-op-de-vlucht	

הַחֲרִיד	הַמַּחֲנֶה	וְכָל	אֶת-זָבַח	וְאֶת-צִלְמֻנָּע	מִדְיָן	מַלְכֵי	שְׁנֵי
hij-doet-beven	het-legerkamp	en-geheel	Salmunna	en-» Zebach	» Midjan	koningen-van	twee-van
hij-uiteenjoeg	het-leger	terwijl-gehele	Zalmuna	en Zebah	- van-Midian	de-koningen	beide

Richteren 8

¹³ En Gideon, de zoon van Joas,
keerde terug van de opgang van Cheres.

een type van Christus' terugkeer

וַיָּשָׁב	גִּדְעוֹן בֶּן	יֹאָשׁ -	מִן	הַמִּלְחָמָה מִלְמַעְלָה	הֶחָרָס
en-hij-keert-terug	zoon-van Gideon	Joas	vanaf	de-strijd	het-Cheres
daarop-keerde-terug	de-zoon	van-Joas	uit	langs-de-pas	van-Heres

Richteren 8

¹⁴ Hij greep een jongen van de mannen van Sukkot en ondervroeg hem; en deze schreef voor hem op de oversten van Sukkot en haar oudsten: zeven en zeventig mannen.

Sukkot:

= 7e hoogtij, 7e maand, duurde 7 dagen

וַיִּכְתֹּב	וַיִּשְׁאַלְהוּ	סִכּוֹת	מֵאַנְשֵׁי	נֶעֱר	וַיִּלְכֹּד
en- ^l hij-schrijft	en- ^l hij-vraagt-hem	Sukkot	vanaf-mannen-van	knaap	en- ^l hij-grijpt
en-deze-schreef-op	ondervroeg-hem	van-Sukkoth	uit-de-inwoners	een-jongeman	hij-kreeg-in-handen

אִישׁ	שְׁבָעִים	וְשִׁבְעָה	אִישׁ	וְאֶת-זִקְנֶיהָ	סִכּוֹת	אֶת-שָׂרֵי	אֵלָיו
man	en-zeven	zeventig	oudsten-van-haar	en-»	Sukkot	oversten-van	» to-hem
mannen	zevenen-	-zeventig	de-oudsten	en van-Sukkoth	de-vorsten	- voor-hem	

Richteren 8

¹⁵ Toen kwam hij bij de mannen van Sukkot
en zei: zie Zebach en Salmunna
om wie jullie mij hebben gesmaad, zeggende...

וַיָּבֹא אֶל -אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבַח וְצַלְמוֹנָע
en-Salmunna Zebach aanschouw ! en-hij-zegt Sukkot mannen-van tot en-hij-komt
en-Zalmuna Zebah zie-hier-zijn-nu en-zeide van-Sukkoth de-inwoners naar toen-hij-ging

אֲשֶׁר חָרְפָתָם אוֹתִי לֵאמֹר
totzeggen-van »mij jullie-smaden die
met-de-woorden mij gij-hebt-gehoond om-wie

Richteren 8

¹⁵ ... is de handpalm van Zebach en Salmunna
reeds in je hand,
dat wij aan jouw afgematte mannen
brood zouden geven?

הַכַּף	זֶבַח	וְצִלְמֻנָּע	עַתָּה	בְּיָדְךָ
?palm-van	Zebach	en-Salmunna	nu	in-hand-van-jou
de-handpalm	van-Zebah	en-Zalmuna	reeds	gij-hebt-in-uw-hand

כִּי נָתַן	לְאֲנָשָׁיְךָ	הַיָּעֵפִים	לֶחֶם
wij-geven dat	tot-mannen-van-jou	de-flauw-van-de-honger-zijnden	brood
dat	wij-zouden-geven	aan-uw-mannen	vermoeide

Richteren 8

¹⁶ En hij nam de oudsten van de stad
en doorns van de woestijn en stekels
en deed daarin
de mannen van Sukkot kennis maken,

*de zegen van Gideons overwinning gaat
hen voorbij*

*> een ongelovig Israël komt straks in
de wederkomst om in de woestijn*

וַיִּקַּח	אֶת־זִקְנֵי	הָעִיר	וְאֶת־קִוצֵי	הַמִּדְבָּר	וְאֶת־הַבְּרָקִיִּים
	» en- ¹ hij-neemt	de-stad	en-»	de-wildernis	de-braamstruiken
	-	de-oudsten	en der-stad	woestijn-	distels

וַיֵּדַע	בָּהֶם	אֶת אֲנָשֵׁי	סֻכּוֹת
en- ¹ hij-doet-weten	in-hen	»	Sukkot mannen-van
-	daarmee	de-inwoners	van-Sukkoth

Richteren 8

¹⁷ en de toren van Penuël brak hij af
en hij doodde mannen van de stad.

*symbolen van (religieuze) hoogmoed
worden niet gespaard.*

וְאֶת־מִגְדָּל	פְּנוּאֵל	נָתַץ	וַיַּהַרֵג	אֶת־אֲנָשֵׁי	הָעִיר
en»	Penuël	hij-breekt-af	en ¹ hij-doodt	»	de-stad mannen-van
-	de-toren	hij-brak-af	van-Pnuël	- en-hij-doodde	der-stad de-mannen

Richteren 8

¹⁸ En hij zei tot Zebach en Salmunna:
waar zijn de mannen
die jullie hebben gedood op Tabor?
En zij zeiden: zoals jij zo waren zij,
elkeen van gestalte zoals zonen van de koning.

men erkent Gideon als koninklijk

וַיֹּאמֶר	אֶל-זִבְחָה	וְאֶל-צִלְמֻנָּה	אֵיפָה	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר הָרְגִתֶּם
en-hij-zegt	tot	en-tot	Salmunna	die de-mannen	jullie-doden
tot voorts-hij-zeide	en	Zebah	Zalmuna	waar-zijn	gij-hebt-gedood

בְּתָבוֹר	וַיֹּאמְרוּ	כְּמוֹךָ	כְּמוֹהֶם	אֶחָד	כְּתָאֵר	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ
in-Tabor	en-zij-zeggen	zoals-jij	zoals-zij	één	als-gestalte-van	zonen-van	de-koning
op-Thabor	en-zij-antwoordden	gelijk-aan-u	zij-waren	van-gestalte	als-een--zoon	konings-	

Richteren 8

¹⁹ Toen zei hij: mijn broeders,
zonen van mijn moeder waren zij.
Zo [waar als] JAHWEH leeft,
als jullie hen in leven hadden gelaten,
zou ik jullie niet doden.

*Gideon blijkt begaan om zijn
"broeders naar het vlees"
vergl. Jozef in Egypte*

וַיֹּאמֶר	אֲחֵי	בְנֵי	אִמִּי	הֵם
en-hij-zegt	broeders-van-mij	zonen-van	moeder-van-mij	zij
toen-hij-zeide	mijn-broeders	zonen	mijner-moeder	het-waren

חַי	יְהוָה	לוֹ	הִסִּיתֶם	אֹתָם לֹא הָרַגְתִּי	אֶתְכֶם
zo-waar-leeft	Jahwe	stel	jullie-laten-leven	»hen ik-dood niet	»jullie
zo-waar-leeft	de-HERE	indien	gij-hadt-in-leven-gelaten	hen	u ik-zou-doden niet

Richteren 8

²⁰ En hij zei tot Jether, zijn eerstgeborene, sta op, dood hen.

Maar de jongen trok zijn zwaard niet omdat hij bang was, want hij was nog jong.

*betekent 'overblijfsel'
het overblijfsel (van Israël) krijgt
de eer van de overwinning*

וַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכוֹרוֹ קוּם הָרֵג אוֹתָם
»hen dood ! sta-op ! eerstgeborene-van-hem tot-Jeter en-hij-zegt
hen dood sta-op zijn-eerstgeborene tot-Jether en-hij-zeide

Richteren 8

²⁰ En hij zei tot Jether, zijn eerstgeborene, sta op, dood hen.

Maar de jongen trok zijn zwaard niet omdat hij bang was, want hij was nog jong.

וְלֹא	שָׁלַף	הַנֶּעֶר	חֶרְבּוֹ	כִּי	יָרָא	כִּי	עוֹדֵנּוּ	נָעַר
en-niet	hij-trekt	de-knaap	zwaard-van-hem	dat	hij-vreest	dat	nog-hij	knaap
maar-niet	trok	de-knaap	zijn-zwaard	omdat	hij-was-bang	want	nog-hij	was-jong

Richteren 8

²¹ Toen zeiden Zebach en Salmunna,
sta jij op en tref ons,
want zoals de man is, zo is zijn macht...

*mannelijkheid (moed) wordt
afgemeten aan daadkracht*

וַיֹּאמֶר זִבְחַ וְצִלְמֻנֶּעַ קוּם אֶתָּה וּפְגַע בְּבָנֵינוּ
in-**ons** en-kom-op ! **jij** sta-op ! en-Salmunna Zebach en-hij-zegt
ons en-stoot-neer **gij-zelf** sta-op en-Zalmuna Zebah toen-zeiden

כִּי כַּאֲשֶׁר גְּבוּרָתוֹ
macht-van-hem **als-de-man** **dat**
is-zijn-kracht **zoals-de-man-is** want

Richteren 8

²¹ ... En hij stond op
en Gideon doodde Zebach en Salmunna
en hij nam de maansikkeltjes
die in de halzen van hun kamelen waren.

וַיָּקָם	גִּדְעוֹן וַיַּהַרְג	אֶת-זִבְח	וְאֶת-צִלְמֻנֶּעַ
	» en- ^{hij} -doodt Gideon en- ^{hij} -staat-op	Zebach	en- [»] Salmunna
	doodde Gideon	Zebah	en Zalmuna
	dus-stond-op	-	

וַיִּקַּח	אֶת-הַשִּׁהְרָנִים	אֲשֶׁר	בְּצִוְאָרֵי	גַּמְלֵיהֶם
» en- ^{hij} -neemt	die de-maansikkeltjes	die de-maantjes	aan-de-hals	kamelen-van-hen in-halzen-van
- en-nam		die-droegen	hun-kamelen	

wordt vervolgd...